

○東京のしゃれた街並みづくり推進条例

○Ordinance to promote the creation of stylish cityscapes in Tokyo

平成一五年三月一四日

March 14, 2003

条例第三〇号

Ordinance No. 30

改正 平成一八年一〇月一二日条例第一三八号

Amendments: Ordinance No. 138 of October 12, 2006

平成二〇年一〇月一四日条例第一〇七号

Ordinance No. 107 of October 14, 2008

平成二三年一二月二二日条例第八八号

Ordinance No. 88 of December 22, 2011

東京のしゃれた街並みづくり推進条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Promotion of the Creation of Stylish Cityscapes in Tokyo is hereby promulgated.

東京のしゃれた街並みづくり推進条例

Ordinance to promote the creation of stylish cityscapes in Tokyo

目次

## Table of Contents

第一章 総則(第一条—第五条)

Chapter 1 General provisions (Article 1-Article 5)

第二章 街区再編まちづくり制度(第六条—第十九条)

Chapter 2 Block redevelopment and town development system (Articles 6 - Article 19)

第三章 街並み景観づくり制度(第二十条—第三十八条)

Chapter 3 Cityscape creation system (Article 20 - Article 38)

第四章 まちづくり団体の登録制度(第三十九条—第四十五条)

Chapter 4 Registration system for town development organizations (Articles 39 to 45)

第五章 雑則(第四十六条)

Chapter 5 Miscellaneous provisions (Article 46)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、都市計画法(昭和四十三年法律第百号)等の適切な運用を図りながら、東京都民(以下「都民」という。)、事業者及びまちづくり団体(以下「都民等」という。)の意欲と創意工夫をいかして、個性豊かで魅力のあるしゃれた街並みを形成するための制度を整備することにより、都民等による主体的な都市づくりを推進し、もって都市の再生を進め、東京の魅力の向上に資することを目的とする。

Article 1 This ordinance aims to ensure the appropriate operation of the City Planning Act (Act No. 100 of 1968), etc., and by leveraging the motivation and ingenuity of Tokyo residents (hereinafter referred to as "Tokyo residents"), business operators, and town development organizations (hereinafter referred to as "city residents, etc."), to promote proactive urban development by the city residents, etc., by developing a system to create unique and attractive stylish cityscapes, and thereby promote urban regeneration and contribute to improving the attractiveness of Tokyo.

(定義)

(Definitions)

第二条 この条例において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this ordinance, the meaning of the terms set forth in each of the following items shall be as defined respectively in each of those items.

一 都市計画 都市計画法第四条第一項の都市計画をいう。

(i) City plan Means the city plan as defined in Article 4, paragraph (1) of the City Planning Act.

二 街区 道路、河川、鉄道等で囲まれた地域的なまとまりのある土地の区域をいう。

(ii) Block Means an area of land surrounded by roads, rivers, railways, etc., that is coherent as a district.

三 街区再編まちづくり 街区ごとに、その一体性を保ちながら細分化された敷地の統合若しくは狭あいな道路の付替え等を行うこと又は街区に存する未利用地若しくは低利用地(周辺地域の土地の利用状況と比較してその利用の程度が著しく低い土地をいう。)とその周辺との一体的な開発を行うこと(以下「街区再編」という。)により、市街地の計画的な再編整備を進め、個性豊かで魅力のある街並みを形成することをいう。

(iii) Block reorganization and town development Means achieving planned revitalization and improvement of urban areas, and creating unique and attracting cityscapes by integrating subdivided sites or implementing narrow roads realignment while maintaining the overall unity within each block, or undertaking integrated development between unused or underutilized lands (this refers to lands whose degree of use is significantly lower compared to that of the lands in the surrounding

area.) within the block and its surrounding area (hereinafter referred to as "block redevelopment").

四 建築物 建築基準法(昭和二十五年法律第二百一号)第二条第一号の建築物をいう。

(iv) Building Refers to buildings specified in Article 2, Item 1 of the Building Standards Act (Act No. 201 of 1950).

五 地区計画 都市計画法第十二条の四第一項第一号の地区計画をいう。

(v) District plans Refers to the district plan set forth in Article 12-4, Paragraph 1, Item 1 of the City Planning Act.

六 土地所有者等 都市計画法第二十一条の二第一項に規定する土地所有者等をいう。

(vi) Landowners etc. Means the landowners, etc. as defined in Article 21-2, paragraph (1) of the City Planning Act.

七 街並み景観づくり 街並み景観を保全し、修復し、又は創造することをいう。

(vii) Cityscape creation Means the preservation, restoration, or creation of cityscapes.

八 建築行為等 建築物その他の工作物の新築、増築、改築及び外観の変更並びに土地の区画形質の変更をいう。

(viii) Construction activities, etc. Refers to the construction of new buildings, extensions, renovations, and changes in the appearance of buildings and other structures, as well as changes in the zoning characteristics of land.

(都の責務)

(Responsibilities of the Tokyo Metropolitan Government)

第三条 東京都(以下「都」という。)は、都民等がこの条例に基づき実施される都市づくりに参加するための条件を整備し、都民等による主体的な都市づくりを推進するために必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 3 The Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to as the "TMG") is to endeavor to take the necessary measures to establish the conditions for the city residents, etc. to participate in urban development implemented based on this ordinance, and to promote proactive urban development by the city residents, etc.

2 都は、この条例に基づく施策の円滑な実施を図るため、都市計画の決定等特別区及び市町村(以下「区市町村」という。)が行う都市づくりに係る施策と相互に調整を図り、区市町村との適切な連携により、都市づくりを推進するよう配慮しなければならない。

(2) In order to ensure the smooth implementation of measures based on this ordinance, the TMG shall give careful consideration to promoting urban development by mutually coordinating with the measures related to urban development carried out by the special wards and cities, towns and villages (hereinafter referred to as the "municipalities"), including the determination of city plans, through appropriate

collaboration with the municipalities.

- 3 都は、区市町村がこの条例の趣旨を踏まえて行う都市づくりに係る施策について、必要な支援及び協力を行うよう努めるものとする。

(3) The TMG is to endeavor to provide necessary support and cooperation to municipalities regarding urban development-related measures carried out based on the purpose of this ordinance.

- 4 都は、都市づくりに係る施策を総合的かつ効果的に推進するため、都市の状況、都市づくりに係る施策の実施状況その他都市づくりに関する情報を収集するとともに、調査及び研究を実施し、その結果を公表するよう努めるものとする。

(4) In order to comprehensively and effectively promote measures related to urban development, the TMG is to endeavor to collect information relating to urban development, including the state of the city and the implementation status of measures related to urban development, and is also to conduct surveys and research and release the results.

(都民の責務)

(Responsibilities of Tokyo Residents)

第四条 都民は、この条例に基づく都市づくりについて理解を深め、相互に協力して都民等による主体的な都市づくりを推進するよう努めなければならない。

Article 4 Tokyo residents must endeavor to deepen their understanding of urban development based on this ordinance and work together to promote proactive urban development by the city residents, etc.

- 2 都民は、都がこの条例に基づき実施する都民等による主体的な都市づくりの推進に係る施策に協力するよう努めなければならない。

(2) Tokyo residents must endeavor to cooperate with the measures implemented by the TMG based on this ordinance to promote proactive urban development by the city residents, etc.

(事業者の責務)

(Responsibility of business operators)

第五条 事業者は、その事業活動に当たっては、都民等による主体的な都市づくりの推進に寄与するよう努めなければならない。

Article 5 In their business activities, business operators must endeavor to contribute to the promotion of proactive urban development by the city residents, etc.

- 2 事業者は、都がこの条例に基づき実施する都民等による主体的な都市づくりの推進に係る施策に協力するよう努めなければならない。

(2) Business operators must endeavor to cooperate with the measures implemented by the TMG based on this ordinance to promote proactive urban development by the

city residents, etc.

## 第二章 街区再編まちづくり制度

### Chapter 2 Block redevelopment and town development system

(街並み再生地区の指定等)

(Designation of cityscape revitalization districts, etc.)

第六条 知事は、土地利用の状況その他の東京都規則(以下「規則」という。)で定める基準に該当する土地の区域のうち、街区再編まちづくりを行う必要性が特に高いと認められる地区を街並み再生地区に指定するものとする。この場合において、知事は、街並み再生地区の名称、位置、区域及び面積を定めるものとする。

Article 6 Among areas of land that meet the land use conditions and other criteria prescribed by the Tokyo Metropolitan Government Regulations (hereinafter referred to as the "Regulations"), the governor is to designate areas that are deemed to have a particularly high need for block redevelopment and urban development as cityscape revitalization districts. In this case, the governor is to determine the name, location, area, and measurements of the cityscape revitalization district.

2 知事は、街並み再生地区を指定するときは、当該地区における街並み形成の方向性を明らかにするため、街並み再生方針を定めるものとする。

(2) When designating a cityscape revitalization district, the governor is to establish a cityscape revitalization policy in order to clarify the direction of cityscape formation in the district.

3 街並み再生方針には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(3) The following matters are to be prescribed in the cityscape revitalization policy.

一 街並み再生地区の整備の目標

(i) Goals for the improvement of cityscape revitalization districts

二 街区再編まちづくりにより整備すべき公共施設(都市計画法第四条第十四項に規定する公共施設をいう。以下この章において同じ。)その他公益的施設に関する事項

(ii) Public facilities that are to be improved through block redevelopment and town planning (refers to public facilities prescribed in Article 4, paragraph (14) of the City Planning Act; the same applies hereinafter in this Chapter. ) and other matters regarding public facilities.

三 個性豊かで魅力のある街並み形成のために必要となる建築物等の配置、形態、用途等に関する基本的事項

(iii) Basic matters regarding the layout, form, use, etc. of buildings, etc. necessary for creating unique and attractive cityscapes

四 個性豊かで魅力のある街並みの実現に向けて講ずべき措置

(iv) Measures to be taken to create unique and attractive cityscapes

五 その他街並み再生地区における街並み形成の方向性を明らかにするために必要なものとして規則で定める事項

(v) Other matters prescribed by regulations as necessary to clarify the direction of cityscape formation in the cityscape revitalization district.

4 前三項の規定による街並み再生地区及び当該地区に係る街並み再生方針は、都市計画法第六条の二第一項の規定により都が定める都市計画区域の整備、開発及び保全の方針、同法第十八条の二第一項の規定により区市町村が定める都市計画に関する基本的な方針その他の都市計画に関する方針を踏まえたものでなければならない。

(4) Cityscape revitalization districts under the preceding three paragraphs and the cityscape revitalization policies pertaining to those districts shall be based on the city planning area improvement, development and preservation policies established by the TMG under Article 6-2, paragraph (1) of the City Planning Act, the basic city planning policies established by the municipalities pursuant to the provisions of Article 18-2, paragraph (1) of the same Act, and other city planning policies.

5 都は、街並み再生地区において、街区再編まちづくりを誘導するための都市計画を適切に定めるとともに、街区再編に関する事業の進ちょく状況に合わせ、都市計画の段階的な運用を行う等都民等による主体的な街区再編まちづくりを推進するために必要な方策を講ずるものとする。

(5) The TMG shall appropriately establish city planning to induce block redevelopment town planning in cityscape revitalization districts, and shall take necessary measures to promote independent block redevelopment town planning by Tokyo citizens, etc., such as gradually implementing urban planning in accordance with the progress of block redevelopment projects. [Translator: Please check.]

(区市町村の長による求め)

(Request by the mayor of municipality)

第七条 区市町村の長は、当該区市町村における個性豊かで魅力のある都市づくりに係る施策の推進のため必要があると認めるときは、知事に対し、街並み再生地区及び街並み再生方針の内容となるべき事項を示して街並み再生地区の指定及び街並み再生方針の策定を求めることができる。

Article 7 When the mayor of a municipality deems it necessary for the promotion of measures related to the creation of a unique and attractive urban development in the municipality, the mayor may make a request to the governor for the designation of a cityscape revitalization district and the formulation of a cityscape revitalization policy by indicating the urban renewal district and the matters that should form the content of the cityscape revitalization policy.

2 知事は、前項の求めがあったときは、当該求めを踏まえ、街並み再生地区を指定し、及び街並み再生方針を定めることができる。

(2) When the governor receives a request under the preceding paragraph, the governor may designate a cityscape revitalization district and formulate a cityscape revitalization policy based on the request.

(区市町村の長の意見聴取)

(Hearing of opinion of the mayor of the municipality)

第八条 知事は、街並み再生地区を指定し、及び当該地区に係る街並み再生方針を定めようとするときは、あらかじめ当該地区が存することとなる区市町村(以下この章において「関係区市町村」という。)の長の意見を聴き、その意見を尊重しなければならない。

Article 8 When the governor intends to designate a cityscape revitalization district and establish a cityscape revitalization policy pertaining to a district, the governor shall, in advance, hear the opinion of the mayor of the municipality in which the district is located (hereinafter referred to as the “relevant municipality” in this chapter) and respect that opinion.

(公表)

(Publication)

第九条 知事は、街並み再生地区を指定し、及び当該地区に係る街並み再生方針を定めたときは、その旨を公表するとともに、関係区市町村の長に通知しなければならない。

Article 9 When the governor designates a cityscape revitalization district and establishes a cityscape revitalization policy pertaining to that district, the governor shall publicize the fact and notify the mayor of the relevant municipality.

(街並み再生地区の区域等又は街並み再生方針の変更)

(Changes to the area, etc. of the cityscape revitalization district or the cityscape revitalization policy)

第十条 前三条の規定は、街並み再生地区の区域等又は街並み再生方針を変更する場合について準用する。

Article 10 The provisions of the preceding three articles shall apply mutatis mutandis to cases where the area of a cityscape revitalization district or the cityscape revitalization policy is changed.

(再開発等促進区を定める地区計画の決定)

(Decision on district plans to establish redevelopment promotion districts)

第十一条 都は、街並み再生地区において、街並み再生方針に適合した街区再編のための事業を促進する必要があると認めるときは、当該街並み再生地区の全部又は一部の区域について、都市計画法第十二条の五第三項に規定する再開発等促進区(特別区の存する区域内に存するもので、かつ、面積が三ヘクタールを超えるものに限る。)を定める地区計

画を都市計画に定めるものとする。

**Article 11** When the TMG recognizes the need to promote projects for block redevelopment in conformity with the cityscape revitalization policies within cityscape revitalization districts, the TMG is to establish district plans that establish redevelopment promotion districts (limited to areas within special wards and with an area exceeding three hectares) as specified in Article 12-5, paragraph (3) of the City Planning Act for all or part of the designated cityscape revitalization districts, as part of the city planning.

2 前項の規定による再開発等促進区を定める地区計画に関する都市計画法第十二条の五第二項第一号に規定する地区整備計画(以下「地区整備計画」という。)は、都民等による主体的な街区再編まちづくりを推進するため、原則として、同法第二十一条の二第一項若しくは第二項の規定による都市計画の変更の提案又は第十四条第一項の規定による地区整備計画の案の内容となるべき事項の申出に基づき、都市計画に定めるものとする。

(2) The district development plan as specified in Article 12-5, paragraph (2), item (i) of the City Planning Act regarding the district plan that establishes a redevelopment promotion district under the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "District Development Plan") is to be, in principle, prescribed in city plans, based on proposals for revision of city plans under Article 21-2, paragraph (1) or (2) of the same Act or proposals of matters that are to be contents for district development plans under Article 14, paragraph (1), in order to promote proactive block redevelopment and town development by the city residents, etc.

(平二三条例八八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 88 of 2011)

(計画提案の規模要件の緩和)

(Relaxation of scope requirements for plan proposals)

第十二条 前条第一項の規定により再開発等促進区を定める地区計画が定められた区域において、街区再編のための事業を行おうとする土地所有者等又はまちづくりの推進を図る活動を行うことを目的とする特定非営利活動促進法(平成十年法律第七号)第二条第二項の特定非営利活動法人、一般社団法人若しくは一般財団法人その他の営利を目的としない法人、独立行政法人都市再生機構、地方住宅供給公社若しくは都市計画法第二十一条の二第二項の国土交通省令で定める団体(以下「まちづくり法人等」という。)が、都に対して、同条第一項又は第二項の規定により当該地区計画に関する地区整備計画を都市計画に定めるための提案(以下「計画提案」という。)を行う場合においては、都市計画法施行令(昭和四十四年政令第百五十八号)第十五条ただし書の規定により条例で定める当該計画提案のできる一団の土地の区域の規模は、〇・一ヘクタールとする。

**Article 12** In a designated area where the district development plan for establishing



redevelopment promotion zones is determined under paragraph 1 of the preceding article, specified non-profit organizations, general incorporated associations), general incorporated foundations or other non-profit organizations, as defined in Article 2, Paragraph 2 of the Specified Non-Profit Organization Promotion Act (Law No. 7 of 1998), the Urban Renaissance Agency, the Local Housing Supply Corporation, or organizations specified by the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism under Article 21-2, Paragraph 2 of the City Planning Act (hereinafter referred to as "urban development organizations"), may propose a district development plan related to the said district plan to the city for inclusion in the city planning provisions. In such cases, when urban development organizations submit a proposal (referred to as "plan proposal") to the city for the inclusion of the district development plan in the urban planning provisions, the scale of the area within which the plan proposal can be made, as defined by the ordinance under the proviso to Article 15 of the City Planning Act Enforcement Order (Government Ordinance No. 158 of 1969), shall be 0.1 hectares.

(平二〇条例一〇七・平二三条例八八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 107 of 2008 and Ordinance No. 88 of 2011)

(計画提案に係る地区整備計画の決定等に関する処理期間)

(Processing period for determining district development plans related to plan proposals)

第十三条 都は、計画提案が行われたときは、当該計画提案が行われた日から六月以内に当該計画提案を踏まえた地区整備計画を都市計画に定め、又は都市計画法第二十一条の五第一項の規定による当該計画提案をした者に対する都市計画を定める必要がないと判断した旨の通知をしなければならない。

Article 13 When a plan proposal is made, the TMG shall establish a district development plan based on that plan proposal as part of the city planning within six months from the date on which the plan proposal was made, or give a notice to those who made that plan proposal that it has been decided that a decision on a city plan is not necessary, in accordance with Article 21-5, paragraph (1) of the City Planning Act.

2 計画提案に係る地区整備計画を都市計画に定めるため、区市町村の定める都市計画の決定又は変更が必要となる場合は、前項の規定は適用しない。

(2) The preceding paragraph shall not apply if it is necessary to decide on or revise the city plan established by a municipality in order to establish the district development plan related to the plan proposal in the city plan.

(地区整備計画の案の内容となるべき事項の申出)

(Submission of matters that are to be the contents of the draft district development plan)

第十四条 第十一条第一項の規定により再開発等促進区を定める地区計画が定められた区

域において、街区再編のための事業を行おうとする土地所有者等又はまちづくり法人等は、次のいずれにも該当する場合には、規則で定めるところにより、都に対して当該地区計画に関する地区整備計画の案の内容となるべき事項を申し出ること(以下「案の申出」という。)ができる。

**Article 14** A landowner, etc. or a town development corporation, etc. that intends to carry out a project for block reorganization in an area where a district plan that establishes a redevelopment promotion district has been established pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1), may submit to the TMG matters that are to be contents of the draft district development plan related to the relevant district plan (hereinafter referred to as "draft submission") as prescribed by regulations, if all of the following matters apply.

一 当該地区計画に関する地区整備計画の案の内容となるべき一団の土地の区域の規模が〇・一ヘクタール未満であるため、計画提案を行うことができないとき。

(i) When it is not possible to make a plan proposal because the scope of the collective area of land that should make up the content of the draft district development plan related to the relevant district plan is less than 0.1 hectares.

二 当該地区計画に関する地区整備計画の案の内容となるべき事項の対象となる土地(国又は地方公共団体の所有している土地で公共施設の用に供されているものを除く。)の区域内の土地所有者等の三分の二以上の同意(同意した者が所有するその区域内の土地の地積と同意した者が有する借地権の目的となっているその区域内の土地の地積との合計が、その区域内の土地の総地積と借地権の目的となっている土地の総地積との合計の三分の二以上となる場合に限る。)を得ているとき。

(ii) In relation to the area of land (excluding land owned by the state or local public entities that is used for public facilities) that falls within the scope of the district development plan related to the said district plan and is subject to the proposed content of the district development plan, the agreement of two-thirds or more of the landowners or other stakeholders has been obtained (the total area of land owned by those who have consented, including the area covered by their leasehold rights, is two-thirds or more of the total area of land within that area and the total area of land subject to leasehold rights) [Translator: Please check.]

2 都は、案の申出があった場合において、当該案の申出に係る地区整備計画の案の内容となるべき事項が街並み再生方針に適合し、かつ、街並み再生地区における街区再編まちづくりの計画的な促進のため必要があると認めるときは、当該案の申出を踏まえた再開発等促進区を定める地区計画に関する地区整備計画を都市計画に定めるための手続を進めるものとする。

(2) When a draft submission has been submitted, and the TMG deems that the

matters that are to be the contents of the draft district development plan pertaining to that draft proposal are in conformity with the cityscape revitalization policy and are necessary for a planned promotion of the block redevelopment and urban development in the cityscape revitalization district, the TMG is to proceed to the procedures to establish in the city plan a district development plan related to a district plan that establishes a redevelopment promotion district based on that draft submission.

- 3 都は、案の申出があった場合において、当該案の申出を踏まえた再開発等促進区を定める地区計画に関する地区整備計画を都市計画に定める必要がないと判断したときは、遅滞なく、その旨及びその理由を、当該案の申出を行った者に通知しなければならない。

- (3) When a draft submission has been submitted, and the TMG decides that it is not necessary to establish in the city plan a district development plan related to a district plan that establishes a redevelopment promotion district based on that draft submission, the TMG shall notify those who have submitted the draft submission to that effect and the reasons therefor without delay.

(平二〇条例一〇七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No.107 of 2008)

(地区整備計画の廃止の申出)

(Request for abolition of district development plan)

第十五条 計画提案又は案の申出を踏まえて定められた再開発等促進区を定める地区計画に関する地区整備計画の区域における土地所有者等又はまちづくり法人等は、次のいずれにも該当する場合には、規則で定めるところにより、都に対して当該地区整備計画を廃止するため、地区計画を変更することを申し出ること(以下「廃止の申出」という。)ができる。

Article 15 A landowner, etc. or a town development corporation, etc. in the area of a district development plan related to a district plan that establishes a redevelopment promotion district established based on a plan proposal or a draft submission may propose the TMG to amend the district plan in order to abolish that district development plan (hereinafter referred to as "proposal for abolition") as prescribed by regulations, if all of the following apply:

- 一 都市計画法第二十一条第二項において準用する同法第二十条第一項の規定により当該地区整備計画を定める再開発等促進区を定める地区計画の変更が告示された日から五年を経過しているとき。

- (i) When five years have elapsed since the date of public notice of the change to the district plan that establishes a redevelopment promotion district establishing the relevant district development plan, pursuant to Article 20, paragraph (1) of the City Planning Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 21, paragraph (2) of the

same Act.

二 当該地区整備計画の対象となる土地(国又は地方公共団体の所有している土地で公共施設の用に供されているものを除く。)の区域内の土地所有者等の過半数の同意(同意した者が所有するその区域内の土地の地積と同意した者が有する借地権の目的となっているその区域内の土地の地積との合計が、その区域内の土地の総地積と借地権の目的となっている土地の総地積との合計の二分の一を超える場合に限り。)を得ているとき。

(ii) The majority of landowners, etc. within the area of the land that is the subject of the relevant district development plan (excluding land owned by the national government or local public entities that is used for public facilities) have given their consent (provided that the total area of land owned by those who have agreed and the total area of land that is the subject of leasehold rights held by those who have agreed within that area exceeds two-thirds of the total area of land and leasehold rights that are the subject of the plan within that area).

2 都は、廃止の申出があった場合において、廃止の申出に係る地区整備計画に係る街区再編のための事業の実施状況等を勘案して当該地区整備計画を廃止する必要があると判断したときは、遅滞なく、当該地区整備計画を定める再開発等促進区を定める地区計画を変更するための手続を進めるものとする。

(2) When a proposal for abolition has been submitted, and the TMG decides it necessary to abolish the relevant district development plan, taking into account the status of implementation of the projects for block redevelopment that are related to the district development plan to which the proposal for abolition pertains, the TMG is to proceed promptly with the procedures for amending the district plan that establishes the redevelopment promotion district establishing the relevant district development plan.

3 都は、廃止の申出があった場合において、当該地区整備計画を廃止する必要がないと判断したときは、遅滞なく、その旨及びその理由を、当該廃止の申出を行った者に通知しなければならない。

(3) When a proposal for abolition has been submitted, and the TMG decides that it is not necessary abolish the relevant district development plan, the TMG shall notify those who have submitted the proposal for abolition to that effect and the reasons therefor without delay.

(平二〇条例一〇七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No.107 of 2008)

(区市町村に対する支援等)

(Support for municipalities, etc.)

第十六条 都は、街並み再生地区の区域において、区市町村が街区再編まちづくりを行うため必要な都市計画を定めようとするときは、当該地区に係る街並み再生方針と区市町村が定める都市計画とが調和を保つよう、必要な技術的支援及び協力を行うものとする。

Article 16 When the TMG is to establish the necessary city plan for having a municipality carry out block redevelopment and town development in an area of cityscape revitalization district, the TMG is to provide necessary technical support and cooperation to ensure that the cityscape revitalization policy for the relevant area and the city plan established by the municipality are in harmony with each other.

(既定の地区計画等が存する場合の措置)

(Measures when a predetermined district plan, etc. exists)

第十七条 知事が街並み再生地区を指定し、又は変更しようとする区域に、都が定めた再開発等促進区を定める地区計画が既に存する場合において、都は、必要があると認めるときは、当該街並み再生地区に係る街並み再生方針と当該再開発等促進区を定める地区計画との調和を図るための措置を講ずるものとする。

Article 17 When the area where the governor intends to designate or change the cityscape revitalization district already has a district plan that establishes a redevelopment promotion district established by the TMG, the TMG will, if it deems it necessary, take measures to ensure harmony between the cityscape revitalization policy pertaining to the relevant cityscape revitalization district and the district plan that establishes the relevant redevelopment promotion district.

2 知事が街並み再生地区を指定し、又は変更しようとする区域に、区市町村が定めた地区計画等(都市計画法第十二条の四第一項各号に掲げる計画をいう。)が既に存する場合においては、都は、区市町村と協力して、必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

(2) If a district plan, etc. (referring to the plans listed in the items of Article 12-4, paragraph (1) of the City Planning Act) established by a municipality already exists in the area where the governor intends to designate or change the cityscape revitalization district, the TMG shall endeavor to take necessary measures in cooperation with the municipality.

(都民等に対する支援)

(Support for Tokyo residents, etc.)

第十八条 知事は、第十一条第一項の規定により再開発等促進区を定める地区計画が定められた区域において、街区再編のための事業を行おうとする都民等の主体的な取組を誘導するため、技術的支援、街並み再生方針の趣旨を踏まえた都市再開発法(昭和四十四年法律第三十八号)の運用その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 18 In order to guide the proactive efforts of the city residents, etc. who intend to carry out projects for block redevelopment in areas where district plans that establish

redevelopment promotion districts have been established under Article 11, paragraph (1), the governor is to endeavor to take measures such as technical support, operation of the Urban Redevelopment Act (Act No. 38 of 1969) and other measures that take into account the purposes of the cityscape revitalization policy.

(東京都建築安全条例の特例)

(Special provisions of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Building Safety)

第十九条 第十一条第一項の規定により定められた再開発等促進区を定める地区計画に関する地区整備計画に適合する建築物については、東京都建築安全条例(昭和二十五年東京都条例第八十九号)第四条第三項及び第十条の三ただし書の適用については、これらの規定中「建築物の周囲の空地の状況その他土地及び周囲の状況により」とあるのは「街並み再生地区区内において、再開発等促進区を定める地区計画に関する地区整備計画に適合することにより」と読み替えるものとする。

Article 19 With regard to the buildings that are conforming to district development plans related to district plans that establish redevelopment promotion districts under the provisions of Article 11, paragraph (1), in applying Article 4, paragraph (3), and the proviso to Article 10-3 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Building Safety (the Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 89 of 1950), the words "according to the condition of the vacant land surrounding the building and other conditions of the land and its surroundings" in these provisions are to be changed to read "within a cityscape revitalization district, by conforming to a district development plan related to a district plan that establishes a redevelopment promotion district".

2 前項の規定は、第六条第一項の規定により指定された街並み再生地区において区市町村が再開発等促進区を定める地区計画に関する地区整備計画を定めている場合において、当該地区整備計画が街並み再生方針に適合しているときは、当該地区整備計画に適合する建築物について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to buildings conforming to the district development plan in a cityscape revitalization district designated under Article 6, paragraph (1), when the municipality has established a district development plan related to a district plan that establishes a redevelopment promotion district, and when that district development plan conforms to the cityscape revitalization policy.

### 第三章 街並み景観づくり制度

## Chapter 3 Cityscape creation system

(街並み景観重点地区の指定)

(Designation of priority areas for cityscape scenery)

第二十条 知事は、次の各号のいずれかに該当する区域のうち、個性豊かで魅力のある街

並み景観づくりを一体的に推進する必要性が特に高いと認められるものを、街並み景観重点地区(以下「重点地区」という。)に指定するものとする。

**Article 20** The governor is to designate as priority cityscape areas (hereinafter referred to as “priority areas”) the areas where it is recognized that there is a particularly high need to promote the creation of unique and attractive cityscapes in an uniform manner, among those that fall under any of the following items.

一 東京の歴史的又は文化的な特色を継承し、特徴のある街並み景観を備えている地区

(i) An area that inherits the historical or cultural characteristics of Tokyo and has a distinctive cityscape.

二 幹線道路の沿道

(ii) An area located along a main road

三 都市計画法第八条第一項第四号の特定街区、同法第十二条の五第三項の規定により再開発等促進区を定める地区計画その他規則で定める一団の土地

(iii) Specified blocks as defined in Article 8, paragraph (1), item (iv) of the City Planning Act, and collective areas of land specified by district plans that establish redevelopment promotion districts and other regulations pursuant to the provisions of Article 12-5, paragraph (3) of the same Act.

2 知事は、前項の規定により重点地区を指定しようとするときは、あらかじめ当該重点地区の存することとなる区市町村(以下この章において「関係区市町村」という。)の長の意見を聴かなければならない。

(2) When the governor intends to designate a priority area pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor shall, in advance, hear the opinion of the mayor of the municipality where the priority area is located (hereinafter referred to as the “relevant municipality” in this chapter).

3 知事は、第一項の規定により重点地区を指定したときは、その旨を公表するとともに、関係区市町村の長に通知しなければならない。

(3) When the governor has designated a priority area pursuant to the provisions of paragraph (1), the governor shall make the announcement public and notify the mayor of the relevant municipality.

(重点地区の変更等)

(Changes in priority areas, etc.)

第二十一条 前条第二項及び第三項の規定は、重点地区を変更し、又は廃止する場合について準用する。

**Article 21** The provisions of paragraphs (2) and (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis to cases where priority areas are changed or abolished.

(街並み景観準備協議会の結成)

### (Formation of the Cityscape Preparation Council)

第二十二條 重点地区の住民、土地所有者等その他重点地区において街並み景観づくりを推進しようとする者は、規則で定めるところにより、自らが主体的に運用し、かつ、次条から第三十八条までの規定により知事の支援等を受けることができる当該重点地区において個性豊かで魅力のある街並み景観づくりを行うために必要となる基本的な方針（以下「街並み景観ガイドライン」という。）を定めるため、街並み景観準備協議会（以下「準備協議会」という。）を共同して結成することができる。ただし、一の土地所有者以外に土地に関する権利を有する者が存しない場合には、当該土地所有者は単独で準備協議会を設置することができる。

Article 22 Residents, landowners, and other persons who intend to promote cityscape creation in designated priority areas may, proactively and in accordance with the provisions specified in the regulations, establish a cityscape preparatory council (hereinafter referred to as the "Cityscape Preparatory Council") in order to develop fundamental guidelines (hereinafter referred to as the "Cityscape Guidelines") necessary for creating distinctive and attractive cityscapes in said priority areas where support can be received from the Governor, as provided in the following article through Article 38 of this ordinance. [Translator: Please check.] provided, however, that if there is no other individual with rights to the land other than one landowner, that landowner may independently establish a preparation council.

2 前項の規定により準備協議会の結成又は設置をしたときは、その代表者は、規則で定めるところにより、その旨を知事に届け出なければならない。

(2) When a preparatory council is formed or established pursuant to the provisions of the preceding paragraph, its representative must notify the governor to that effect as provided by regulations.

(街並みデザイナーの選任)

### (Appointment of cityscape designer)

第二十三条 準備協議会が第二十五条第一項に規定する街並み景観ガイドラインの案を作成しようとするときは、当該準備協議会の代表者は、知事に、当該準備協議会と共同して街並み景観ガイドラインの案の作成に当たる者（以下「街並みデザイナー」という。）の選任を申請するものとする。

Article 23 When a preparatory council intends to create a draft of the Cityscape Guidelines prescribed in Article 25, Paragraph 1, the representative of the preparatory council shall request the governor to draft the cityscape guidelines in collaboration with the preparatory council. An application shall be made for the appointment of a person (hereinafter referred to as the "cityscape designer") who will create the plan.

2 知事は、前項の規定による申請があった場合において、当該準備協議会が街並み景観ガ



イドラインの案を作成することができる団体であると認めるときは、当該準備協議会の意見を聴いて、次条第一項に規定する街並みデザイナー候補者名簿に登載された者の中から、当該準備協議会と共同して街並み景観ガイドラインの案を作成する街並みデザイナーを選任するものとする。

- (2) When an application is made under the preceding paragraph, and the governor deems that the preparation council is an organization capable of creating draft guidelines, the governor, after hearing the opinion of the preparation council, is to appoint a cityscape designer that is to create the draft cityscape guidelines in collaboration with the preparation council from among those on the list of candidate cityscape designers provided in paragraph (1) of the following Article.

- 3 知事は、前項の規定により選任された街並みデザイナーが、次の各号のいずれかに該当するに至ったときは、準備協議会の意見を聴いて、街並みデザイナー候補者名簿に登載された者の中から、当該街並みデザイナーに代わる街並みデザイナーを選任するものとする。

- (3) When a cityscape designer appointed under the provisions of the preceding paragraph falls under any of the following items, the governor, upon hearing the opinion of the preparation council, is to appoint from among those on the list of candidate cityscape designers a cityscape designer in lieu of that cityscape designer.

一 自らその任を辞したとき。

(i) When the designer voluntarily resigns from the designer's position.

二 街並みデザイナー候補者名簿から削除されたとき。

(ii) When the designer is removed from the list of cityscape designer candidates.

三 街並みデザイナーとしての任を遂行できなくなったと知事が認めるとき。

(iii) When the governor deems that the designer is no longer able to carry out the duties as a cityscape designer.

(街並みデザイナー候補者名簿)

(List of cityscape designer candidates)

第二十四条 知事は、街並みデザイナー候補者名簿を作成し、公表するものとする。

Article 24 The governor is to prepare and publish a list of cityscape designer candidates.

- 2 街並みデザイナー候補者名簿への登載を希望する個人又は法人は、規則で定めるところにより、知事に申請しなければならない。

- (2) Individuals or corporations wishing to be included in the list of cityscape designer candidates must apply to the governor as prescribed by regulations.

- 3 知事は、前項の規定による申請があった場合において、当該申請をした個人又は法人が、建築意匠又は都市景観に関する専門知識を有することその他規則で定める要件を満たす

と認めるときは、街並みデザイナー候補者名簿に登載するものとする。

- (3) Upon receiving an application under the preceding paragraph, if the governor deems that the individual or corporation that made the application has specialized knowledge regarding architectural designs or urban landscapes and meets other requirements prescribed by regulations, the governor is to include the applicant on the list of cityscape designer candidates.

4 知事は、前項の規定により街並みデザイナー候補者名簿に登載された者が、規則で定める要件を満たさなくなったときは、その者を街並みデザイナー候補者名簿から削除するものとする。

- (4) If an individual or a corporation that has been included on the list of cityscape designer candidates pursuant to the provisions of the preceding paragraph no longer satisfies the requirements prescribed by regulations, the governor is to delete that individual or corporation from the list of cityscape designer candidates.

(街並み景観ガイドラインの案の作成)

(Creation of draft cityscape guidelines) Translator: How about Streetscape Beautification Guidelines for 街並み景観ガイドライン?

第二十五条 準備協議会は、個性豊かで魅力のある街並み景観づくりを一体的に推進するため、第二十三条第二項又は第三項の規定により選任された街並みデザイナーと共同して、街並み景観ガイドラインの案を作成するものとする。

Article 25 In order to promote the creation of unique and attractive cityscapes in an uniform manner, the preparation council is to work in collaboration with cityscape designers appointed pursuant to the provisions of Article 23, paragraph (2) or paragraph (3) to create draft cityscape guidelines.

2 前項の街並み景観ガイドラインの案には、次に掲げる事項を定めるものとする。

- (2) The draft cityscape guidelines described in the preceding paragraph is to prescribe the matters set forth below:

一 街並み景観ガイドラインの名称

(i) Name of cityscape guidelines

二 街並み景観ガイドラインの対象となる重点地区の名称、位置、区域及び面積

(ii) Name, location, area, and measurements of priority areas covered by the cityscape guidelines

三 街並み景観づくりの目標

(iii) Cityscape creation objectives

四 建築物の配置、形態及び外観等に関する基準

(iv) Standards related to buildings layout, form, appearance, etc.

五 建築行為等を行うための計画の策定から建築行為等の実施に至るまでの間における

建築行為等を行おうとする者との協議の方法

- (v) Methods of consultation with those who intend to carry out construction activities, etc. during the period from the formulation of a plan for carrying out construction activities, etc. until the implementation of construction activities, etc.

六 その他規則で定める事項

- (vi) Other matters stipulated by regulations

3 準備協議会は、街並み景観ガイドラインの案を作成しようとするときは、説明会の開催等重点地区内の住民の意見を反映させるよう努めなければならない。

- (3) When the preparation council is to create draft cityscape guidelines, it shall endeavor to reflect the opinions of residents in priority areas, such as by holding briefing sessions.

4 準備協議会は、街並み景観ガイドラインの案を作成しようとするときは、関係区市町村の長及び当該重点地区内に存する道路、公園、河川その他規則で定める公共施設の管理者又は管理者となるべき者の意見を聴くものとする。

- (4) When the preparation council is to create draft cityscape guidelines, it is to hear the opinions of the mayors of the municipalities concerned and the managers or those who will be managers of roads, parks, rivers and other public facilities in the priority area concerned, as prescribed by regulations.

5 準備協議会は、前二項の規定による住民並びに関係区市町村の長及び公共施設の管理者又は管理者となるべき者(以下この条において「関係者」という。)の意見を尊重するものとする。

- (5) The preparation council is to respect the opinions of the residents and the mayors of the municipalities concerned and the managers or those who will be managers of the public facilities (hereinafter in this Article referred to as “concerned parties”) in accordance with the provisions of the preceding two paragraphs.

6 準備協議会は、街並み景観ガイドラインの案を作成したときは、関係者にその旨を周知するものとする。

- (6) When the Preparatory Council has created a draft of the cityscape guidelines, it shall notify all concerned parties to that effect.

(まちづくり団体の登録)

(Registration of town development organizations)

第二十六条 準備協議会は、作成した街並み景観ガイドラインの案について次条第二項の規定による知事の承認を受けようとするときは、あらかじめ街並み景観づくりを行うまちづくり団体として、第三十九条第一項の規定により登録を受け、街並み景観協議会(以下「協議会」という。)とならなければならない。

Article 26 In order for the Preparatory Council to seek approval from the Governor,

as stipulated in Paragraph 2 of the following article, for the proposed cityscape Landscaping\* Guidelines\* they have created, the Preparatory Council must be registered in advance as a town development organization engaged in streetscape landscaping, in accordance with the provisions of Article 39, Paragraph 1, and become a Cityscape Landscaping Council (hereinafter referred to as the "Council").

(街並み景観ガイドラインの承認)

(Approval of cityscape guidelines)

第二十七条 協議会は、街並み景観ガイドラインの案について、知事の承認を受けようとするときは、規則で定めるところにより申請しなければならない。

**Article 27** When a council wishes to receive approval from the governor for proposed cityscape guidelines, it must apply as prescribed in the regulations.

2 知事は、前項の規定による申請があった場合においては、あらかじめ関係区市町村の長及び公共施設の管理者又は管理者となるべき者の意見を聴いて、当該街並み景観ガイドラインの案が、当該重点地区において個性豊かで魅力のある街並み景観づくりを一体的に推進するために必要な要件を備えていると認めるときは、当該重点地区に係る街並み景観ガイドラインとして承認するものとする。この場合において、知事は当該申請を行った協議会にその旨を通知するものとする。

(2) When an application is received pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor is to hear in advance the opinions of the mayor of the relevant municipality and the managers or those who will be managers of public facilities, and when it is deemed that the draft cityscape guidelines have met the necessary requirements for promoting the creation of unique and attractive cityscapes in the relevant priority area in an uniform manner, the governor is to approve them as cityscape guidelines for that priority area. In this case, the governor shall notify the council that made the application to that effect.

3 知事は、第一項の規定による申請があった場合において、当該街並み景観ガイドラインの案が、当該重点地区において個性豊かで魅力のある街並み景観づくりを一体的に推進するために必要な要件を備えていると認められないときは、当該重点地区に係る街並み景観ガイドラインとして承認しないものとする。この場合において、知事は、遅滞なく、当該申請を行った協議会にその旨を通知するものとする。

(3) When an application has been made under paragraph (1), and when it is not deemed that the relevant draft guidelines meet the necessary requirements for promoting the creation of unique and attractive cityscapes in the relevant priority area in an uniform manner, the governor is to not approve them as cityscape guidelines for that priority area. In this case, the governor shall notify the council that made the application to that effect without delay.

4 知事は、第二項の規定による街並み景観ガイドラインの承認をしたときは、次に掲げる事項を告示するものとする。

(4) When approving cityscape guidelines under the provisions of paragraph (2), the governor is to give public notice of the matters set forth below:

一 街並み景観ガイドラインの名称

(i) Name of cityscape guidelines

二 街並み景観ガイドラインの対象となる重点地区の名称、位置、区域及び面積

(ii) Name, location, territory, and area of priority area(s) covered by the cityscape guidelines

三 建築物の配置、形態及び外観等に関する基準の概要

(iii) Outline of standards regarding building layout, form, appearance, etc.

四 協議会の名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地

(iv) Name of the council, name of representative and location of main office

五 その他規則で定める事項

(v) Other matters stipulated by regulations

(街並み景観ガイドラインの変更)

(Changes to cityscape guidelines)

第二十八条 第二十三条、第二十五条及び前条の規定は、街並み景観ガイドラインの内容を変更する場合について準用する。

Article 28 The provisions of Articles 23, 25, and the preceding Article apply mutatis mutandis when the contents of the cityscape guidelines are changed.

(協議会に関する事項の変更)

(Changes to matters related to the council)

第二十九条 協議会は、その名称、代表者の氏名又は主たる事務所の所在地を変更したときは、規則で定めるところにより知事に届け出なければならない。

Article 29 When a council changes its name, the name of its representative, or the location of its principal office, it must notify the governor in accordance with the regulations.

2 知事は、前項の規定による変更の届出があったときは、第二十七条第四項第一号、第二号、第四号及び第五号に掲げる事項を告示するものとする。

(2) When changes have been notified under the provision of the preceding paragraph, the governor is to give public notice of the matters set forth in Article 27, paragraph (4), items (i), (ii), (iv) and (v).

(重点地区内における建築行為等の誘導)

(Guidance on construction activities, etc. within priority areas)

第三十条 街並み景観ガイドラインの対象となる重点地区内で建築行為等を行おうとする

者は、当該建築行為等の計画を街並み景観ガイドラインに適合させるよう努めるとともに、街並み景観ガイドラインの定めるところにより、あらかじめ当該街並み景観ガイドラインを運用する協議会と協議を行うよう努めなければならない。

Article 30 Those who intend to carry out construction activities, etc., within a priority area that is covered by cityscape guidelines shall endeavor to make the plan for those construction activities, etc., conform to the cityscape guidelines, and shall endeavor to hold consultation with the council that operates the cityscape guidelines in advance, in accordance with the provisions of the cityscape guidelines.

2 協議会は、協議を受けた建築行為等の計画が街並み景観ガイドラインに適合していると認めるときは、その旨を建築行為等を行おうとする者に通知するものとする。

(2) When the council deems that the plans for construction activities, etc. that have been the subject of consultation comply with the cityscape guidelines, it shall notify the person who intends to carry out the construction activities, etc. to that effect.

3 協議会は、協議を受けた建築行為等の計画が街並み景観ガイドラインに適合していないと認めるときは、当該建築行為等を行おうとする者に対し、当該計画を街並み景観ガイドラインに適合させるように修正を求めるものとする。

(3) If the council deems that a plan for construction work, etc. that has been the subject of consultation does not comply with the cityscape guidelines, it will request the person who intends to carry out the construction work, etc. to amend the plan so that it conforms with the cityscape guidelines.

(知事への報告)

(Report to the governor)

第三十一条 協議会は、前条第三項に規定する修正を求めた後、なお当該建築行為等の計画が街並み景観ガイドラインに適合するに至らないときは、知事に対し、その旨を報告することができる。

Article 31 When, after requesting the amendments provided for in paragraph (3) of the preceding Article, the plan for the relevant construction activities, etc. still does not conform to the cityscape guidelines, the council may report to the governor to that effect.

2 協議会は、前条第一項に規定する協議を経ない建築行為等が計画されていることを知ったときは、当該建築行為等を行おうとする者に対し、協議を行うよう求めるものとする。

(2) When the council learns that construction activities, etc. are planned without consultation as provided for in paragraph (1) of the preceding Article, the council is to request those who intend to carry out the construction activities, etc. to hold consultation.

3 協議会が前項の規定により協議を求めた場合において、当該建築行為等を行おうとする

者が求めに応じないときは、協議会は、知事に対し、その旨を報告することができる。

- (3) If the council requests consultation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and the person who intends to carry out the construction activity does not respond to the request, the council may report to that effect to the governor.

(指導及び助言)

(Guidance and advice)

第三十二条 知事は、前条第一項若しくは第三項の規定による報告を受けた場合又は自ら第三十条第一項に規定する協議を経ない建築行為等が計画されていることを知った場合において、当該重点地区において個性豊かで魅力のある街並み景観づくりを一体的に推進する観点から街並み景観ガイドラインの確実な運用を確保する必要があると認めるときは、当該建築行為等を行おうとする者に対し、必要な指導又は助言を行うものとする。

Article 32 When the governor has received a report under paragraph (1) or (3) of the preceding Article, or has personally become aware that construction activities, etc. are planned without the consultation provided for in Article 30, paragraph (1), and deems it necessary to ensure the reliable operation of the cityscape guidelines from the perspective to promote the creation of unique and attractive cityscapes in the relevant priority area in an uniform manner, the governor is to provide the necessary guidance or advice to those who intend to carry out the relevant construction activities, etc.

- 2 知事は、前項の指導又は助言を行うために必要があると認めるときは、当該街並み景観ガイドラインの案の作成に当たった街並みデザイナーの意見を聴くことができる。

- (2) When the governor deems it necessary to provide the guidance or advice set forth in the preceding paragraph, the governor may listen to the opinions of the cityscape designers who created the draft of the cityscape guidelines.

- 3 知事は、第一項の規定により指導又は助言を行ったときは、その旨を協議会に通知するものとする。

- (3) When the governor provides guidance or advice pursuant to the provisions of paragraph (1), the governor is to notify the council to that effect.

(報告の聴取)

(Hearing of reports)

第三十三条 知事は、前条第一項の規定による指導又は助言を受けた者及び協議会に対し、知事が指導又は助言を行った後における協議の状況について報告を求めることができる。

Article 33 The governor may request reports from those who have received guidance or advice pursuant to the provisions of paragraph 1 of the preceding article and from the council [committee?]\* regarding the status of consultations after the governor has provided guidance or advice.

第三十四条 削除

Article 34      deleted

(平一八条例一三八)

(Ordinance No. 138 of 2006)

(街並み景観ガイドラインの承認の取消し)

(Rescission of approval of cityscape guidelines)

第三十五条 知事は、街並み景観ガイドラインを運用すべき協議会が次に掲げる事由のいずれかに該当するに至ったときは、当該協議会に係る街並み景観ガイドラインの承認を取り消すものとする。

Article 35      When a council that is to operate cityscape guidelines falls under any of the matters set forth below, the governor is to rescind the approval of the cityscape guidelines for that council.

一 第四十三条の規定により登録団体の登録を抹消されたとき。

(i) When the registration of a registered organization is canceled pursuant to the provisions of Article 43.

二 街並み景観ガイドラインの適切な運用を継続することが困難な状況に至ったと認められるとき。

(ii) When it is deemed that continuing appropriate operation of the cityscape guidelines has become difficult.

2 知事は、前項の規定により街並み景観ガイドラインの承認を取り消したときは、その旨を告示するものとする。

(2) When the governor rescinds the approval of the cityscape guidelines pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor is to give a public notice to that effect.

(街並み景観ガイドラインの運用状況の報告)

(Report on the operational status of the cityscape guidelines)

第三十六条 協議会は、毎年度の街並み景観ガイドラインの運用状況について、規則で定めるところにより、知事に報告するものとする。

Article 36      The council is to report to the governor on the operational status of the cityscape guidelines each fiscal year, as prescribed by regulations.

(重点地区内における公共事業)

(Public works in priority areas)

第三十七条 知事は、街並み景観ガイドラインの対象となっている重点地区内で公共施設の設置に係る事業(以下「公共事業」という。)を施行するときは、当該街並み景観ガイドラインに配慮しなければならない。

Article 37      When implementing projects related to the installation of public facilities (hereinafter referred to as "public works") in priority areas covered by cityscape



guidelines, the governor shall give consideration to the relevant cityscape guidelines.

- 2 知事は、国、区市町村その他規則で定める公共的団体が、街並み景観ガイドラインの対象となっている重点地区において公共事業を施行しようとする場合において、個性豊かで魅力のある街並み景観づくりを一体的に推進するために必要があると認めるときは、当該公共事業を施行しようとする者に対し、街並み景観ガイドラインに配慮するよう協力を求めるものとする。

- (2) When the national government, a municipality or any other public organization specified by regulations is to implement public works in a priority area covered by cityscape guidelines, and when the governor deems it necessary for promoting the creation of an unique and attractive cityscape in an uniform manner, the governor is to request those who intend to implement the relevant public works to cooperate in taking the cityscape guidelines into consideration.

(都民等に対する支援)

(Support for Tokyo residents, etc.)

第三十八条 知事は、個性豊かで魅力のある街並み景観づくりを一体的に推進するため、準備協議会、協議会又は街並み景観ガイドラインの対象となっている重点地区において建築行為等を行おうとする者に対し、技術的支援その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 38 The governor is to endeavor to provide technical support and other measures to the preparation council, the council or those who intend to carry out construction activities, etc. in priority areas covered by the cityscape guidelines, in order to promote the creation of unique and attractive cityscapes in an uniform manner.

#### 第四章 まちづくり団体の登録制度

### Chapter 4 Registration system for town development organizations

(まちづくり団体の登録)

(Registration of town development organizations)

第三十九条 知事は、個性豊かで魅力のある街並みの形成を促進するため、この条例に基づき街並み景観づくりその他の地域の特性をいかし魅力を高める規則で定めるまちづくり活動(以下「地域まちづくり活動」という。)を主体的に行う団体をまちづくり団体として登録するものとする。

Article 39 In order to promote the creation of unique and attractive cityscapes, the governor is to register as town development organizations, based on this ordinance, the organizations that are proactively engaged in town development activities (hereinafter referred to as “local town development activities”) specified by regulations and aimed to enhance the attractiveness of the area, capitalizing on cityscape creation and its other characteristics.

2 前項の規定により登録を受けようとする団体は、規則で定めるところにより、知事に申請しなければならない。

(2) An organization that wishes to be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph must apply to the governor as provided in the regulations.

3 知事は、前項の規定による申請があった場合において、当該申請を行った団体が、次に掲げる要件のいずれにも該当すると認めるときは、次条第一項の規定により拒否する場合を除き、規則で定めるところにより登録簿に登録し、当該団体にその旨を通知するものとする。

(3) When an application has been made under the preceding paragraph, and the governor deems that the organization that has made the application meets all of the requirements set forth below, the governor is to make its registration in the register and notify the organization to that effect, as prescribed by regulations, unless the application is rejected under paragraph (1) of the following Article.

一 団体が実施しようとしている活動が、地域まちづくり活動に該当すると認められるとき。

(i) The activities that the organization is proposing to carry out are deemed as falling under local town development activities.

二 団体が特定非営利活動促進法第二条第二項の特定非営利活動法人その他規則で定める法人格を有するとき。

(ii) The organization has a corporate status as specified in Article 2, paragraph (2) of the Act on Promotion of Specified Non-profit Activities, or in other regulations.

三 その他地域まちづくり活動の内容に応じて規則で定める要件に該当するとき。

(iii) Other requirements specified in regulations are met depending on the content of local town development activities.

4 前項の規定による登録の有効期間は、三年とする。

(4) The validity period of registration under the preceding paragraph shall be three years.

(平二〇条例一〇七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No.107 of 2008)

(登録の拒否)

(Rejection of registration)

第四十条 知事は、前条第二項の規定による申請を行った団体が次の各号のいずれかに該当するときは、登録簿への登録を拒否するものとする。

Article 40 The governor is to refuse registration in the register when an organization that has applied under paragraph (2) of the preceding Article falls under any of the following items.

一 第四十三条第二号又は第三号に該当することにより登録を抹消され、その登録の抹消の日から三年を経過していないとき。

(i) When the registration of the organization has been canceled due to falling under Article 43, item (ii) or (iii), and three years have not yet elapsed since the date of cancellation of the registration.

二 その他規則で定める要件に該当するとき。

(ii) When other requirements specified by regulations apply.

2 知事は、前項の規定により登録を拒否したときは、遅滞なく、その旨を当該団体に通知しなければならない。

(2) When the governor refuses registration under the preceding paragraph, the governor shall notify the organization to that effect without delay.

(登録内容の変更)

(Change of registration details)

第四十一条 登録簿に登録された団体(以下「登録団体」という。)は、登録内容に変更があったときは、規則で定めるところにより、直ちにその旨及びその内容を知事に届け出なければならない。

Article 41 When an organization entered in the register (hereinafter referred to as a "registered organization") changes its registered particulars, it shall immediately notify the governor of the change and the particulars, as prescribed in regulations.

(登録の更新)

(Renewal of registration)

第四十二条 第三十九条第四項の有効期間の満了後引き続き知事の登録を受けようとする登録団体は、規則で定めるところにより、当該有効期間が満了する日の三十日前までに登録の更新の申請を行わなければならない。

Article 42 Registered organizations that wish to continue to be registered with the governor after the expiration of the validity period under Article 39, Paragraph 4 must apply for renewal of registration at least 30 days before the expiry of the validity period, as prescribed in the regulations.

2 第三十九条第三項及び第四十条の規定は、前項の登録の更新の申請について準用する。

(2) The provisions of Article 39, paragraph (3) and Article 40 apply mutatis mutandis to applications for renewal of registration under the preceding paragraph.

(登録の抹消)

(Cancellation of registration)

第四十三条 知事は、登録団体が次に掲げる事由のいずれかに該当するに至ったときは、当該登録団体の登録を抹消するものとする。

Article 43 If a registered organization falls under any of the matters set forth below,

the governor is to cancel the registration of that registered organization.

一 規則で定めるところにより、解散等の届出が行われたとき又は解散等に該当する事実が判明したとき。

(i) When a notification of dissolution, etc. has been made, or when facts equivalent to dissolution, etc. have been established as prescribed in regulations.

二 偽りその他不正の手段により登録を受けたことが判明したとき。

(ii) It is discovered that the registration was obtained by deception or other fraudulent means.

三 登録団体の行っている活動が申請内容と著しく異なることが判明したとき。

(iii) When it has been established that the activities carried out by the registered organization are significantly different from the contents of the application.

四 その他規則で定める要件に該当するとき。

(iv) When other requirements specified by regulations apply.

(活動状況の報告)

(Report on activity status)

第四十四条 登録団体は、規則で定めるところにより、当該登録団体が行う地域まちづくり活動の状況を知事に報告しなければならない。

Article 44 Registered organizations shall report to the governor on the status of local community development activities conducted by the registered organization, as prescribed in regulations.

(地域まちづくり活動の促進)

(Promotion of local town development activities)

第四十五条 知事は、規則に定めるところにより、登録団体が行う地域まちづくり活動に対し、当該活動を促進するために必要な方策を講ずるものとする。

Article 45 The governor is to take the necessary measures to promote local town development activities conducted by registered organizations, as prescribed in regulations.

## 第五章 雑則

### Chapter 5 Miscellaneous Provisions

(委任)

(Delegation)

第四十六条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 46 In addition to what is specified in this ordinance, matters necessary for the enforcement of this ordinance are specified by regulations.

附 則

### Supplementary Provisions

1 この条例は、平成十五年十月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of October 1, 2003.

2 都は、この条例の施行後五年以内に、この条例の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

(2) The TMG shall, within five years after the enforcement of this ordinance, review the status of its enforcement and take necessary measures based on the results of the review.

附 則(平成一八年条例第一三八号)

### Supplementary Provisions (Ordinance No. 138 of 2006)

この条例は、平成十九年四月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of April 1, 2007.

附 則(平成二〇年条例第一〇七号)

### Supplementary Provisions (Ordinance No. 107 of 2008)

この条例は、平成二十年十二月一日から施行する。

This ordinance will come into effect as of December 1, 2008.

附 則(平成二三年条例第八八号)

### Supplementary Provisions (Ordinance No. 88 of 2011)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance will come into effect as of the date of promulgation.